

Ausstellfenster (DE)

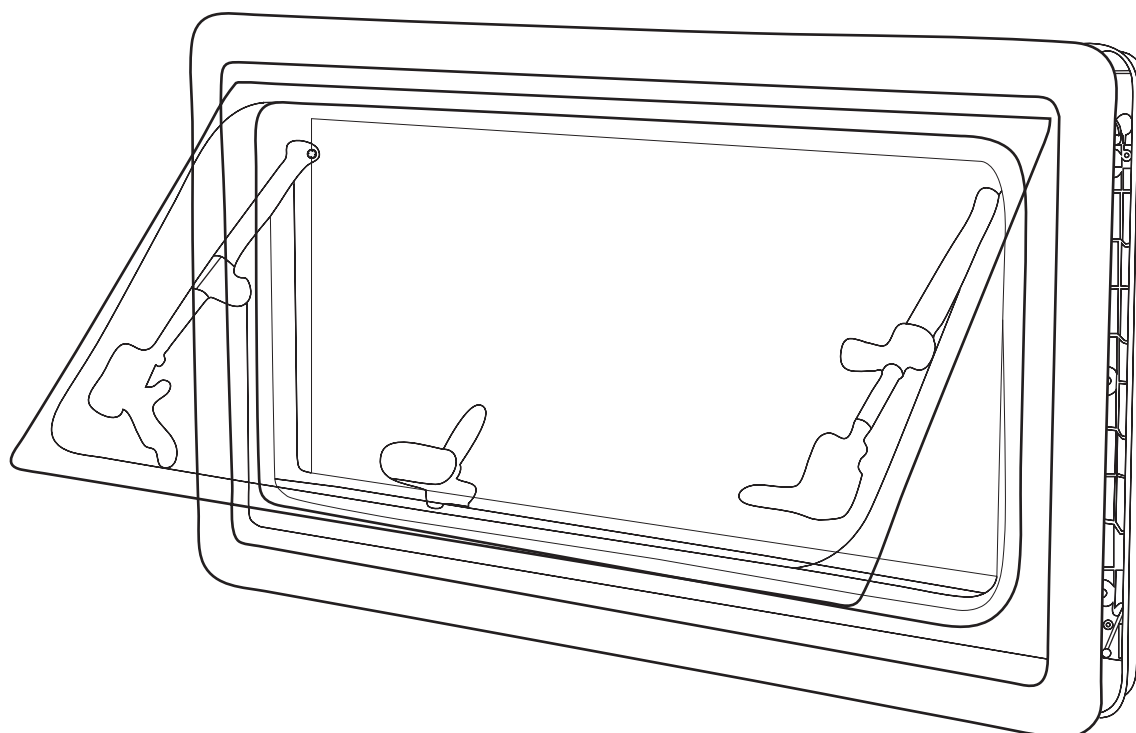
Hinged window (EN)

Fenêtre à compas (FR)

Finestra a compasso (IT)

Ventana abatible (ES)

Uitzetraam (NL)



Montageanleitung (DE)

Installation manual (EN)

Manuel d'installation (FR)

Manuale di installazione (IT)

Manual de instalación (ES)

Installatiehandleiding (NL)



DE:

SICHERHEITSHINWEISE

Vor dem Einbau und Inbetriebnahme Anleitung sorgfältig durchlesen! Bei Weitergabe des Ausstellfensters bitte Anleitung beilegen. Im Fall einer Zweckentfremdung übernimmt der Hersteller keine Haftung für Schäden. Vorgeschriebene Sicherheitshinweise aus dem KFZ-Handwerk und/oder Fahrzeugherstellers sollten unbedingt beachtet werden. EINBAUHINWEIS Beschädigungen am Produkt sollten vermieden werden. Bauliche Veränderungen am Produkt sind vom Hersteller untersagt. Sollten die oben genannten Hinweise nicht beachtet werden, übernimmt der Hersteller KEINE Haftung. Montagehinweis: Sollten Sie nicht über ausreichend technische Kenntnisse verfügen, suchen Sie bitte eine Fachwerkstatt auf. Vergewissern Sie sich vor dem Einbau, dass keinerlei Versorgungslinien bei einem möglichen Ausschnittloch im Weg liegen. Sollten Sie sich unsicher sein, suchen Sie eine Fachwerkstatt auf! GEBRAUCHSHINWEIS Prüfen Sie vor jedem Fahrtantritt, ob das Fenster fest verriegelt ist und keinerlei Beschädigungen aufweist. In folgenden Fällen sollte das Fenster immer geschlossen bleiben: Regen, Schneefall und starker Wind und/oder Unwetter. Sollten Sie das Fahrzeug verlassen, achten Sie darauf, dass das Fenster stets geschlossen ist. Das Ausstellfenster sollte unter keinen Umständen während der Fahrt geöffnet werden. Auch ist es untersagt, das Fenster im laufenden Straßenbetrieb zu öffnen.

EN:

SAFETY INSTRUCTIONS

Read the manual carefully before installation and operation! Please include the manual when passing on the awning window. The manufacturer assumes no liability for damages in case of misuse. Mandatory safety instructions from the automotive industry and/or vehicle manufacturer must be observed. INSTALLATION NOTE Avoid damage to the product. Structural changes to the product are prohibited by the manufacturer. Failure to follow the above instructions will void the manufacturer's liability. Installation Tip: If you do not have sufficient technical knowledge, please consult a professional workshop. Before installation, ensure that no supply lines are in the way of a possible cut-out hole. If in doubt, consult a professional workshop! USAGE INSTRUCTIONS Check before every trip whether the window is securely locked and shows no signs of damage. The window should always remain closed in the following cases: rain, snowfall, and strong wind and/or storms. If you leave the vehicle, make sure the window is always closed. The awning window must never be opened while driving. It is also prohibited to open the window during active road operation.

FR:

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement le manuel avant l'installation et la mise en service ! Veuillez inclure le manuel lors de la transmission de la fenêtre à compas. En cas d'utilisation inappropriée, le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages. Les consignes de sécurité prescrites par le secteur automobile et/ou le constructeur du véhicule doivent être strictement respectées. NOTICE D'INSTALLATION Évitez d'endommager le produit. Les modifications structurelles du produit sont interdites par le fabricant. Le non-respect des consignes ci-dessus annulera la responsabilité du fabricant. Conseil de montage : Si vous ne disposez pas de connaissances techniques suffisantes, consultez un atelier spécialisé. Avant l'installation, assurez-vous qu'aucune ligne d'alimentation ne gêne une éventuelle découpe. En cas de doute, consultez un atelier spécialisé ! INSTRUCTIONS D'UTILISATION Avant chaque départ, vérifiez que la fenêtre est bien verrouillée et ne présente aucun dommage. La fenêtre doit toujours rester fermée dans les cas suivants : pluie, chute de neige et vent fort et/ou tempête. Si vous quittez le véhicule, assurez-vous que la fenêtre est toujours fermée. La fenêtre à compas ne doit en aucun cas être ouverte pendant la conduite. Il est également interdit d'ouvrir la fenêtre pendant la circulation.



IT:

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Leggere attentamente il manuale prima dell'installazione e dell'uso! Si prega di allegare il manuale durante la cessione della finestra a compasso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un uso improprio. Le istruzioni di sicurezza prescritte dall'industria automobilistica e/o dal costruttore del veicolo devono essere seguite scrupolosamente. ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE Evitare danni al prodotto. Le modifiche strutturali al prodotto sono vietate dal produttore. Il mancato rispetto delle suddette istruzioni annullerà la responsabilità del produttore. Nota di montaggio: Se non si dispone di conoscenze tecniche sufficienti, consultare un'officina specializzata. Prima dell'installazione, assicurarsi che non vi siano linee di alimentazione nel punto di taglio. In caso di dubbi, rivolgersi a un'officina specializzata! ISTRUZIONI PER L'USO Controllare, prima di ogni viaggio, che la finestra sia ben chiusa e priva di danni. La finestra deve rimanere sempre chiusa nei seguenti casi: pioggia, neve, vento forte e/o tempeste. Se si lascia il veicolo, assicurarsi che la finestra sia sempre chiusa. La finestra a compasso non deve mai essere aperta durante la guida. È inoltre vietato aprirla durante il funzionamento su strada.

ES:

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

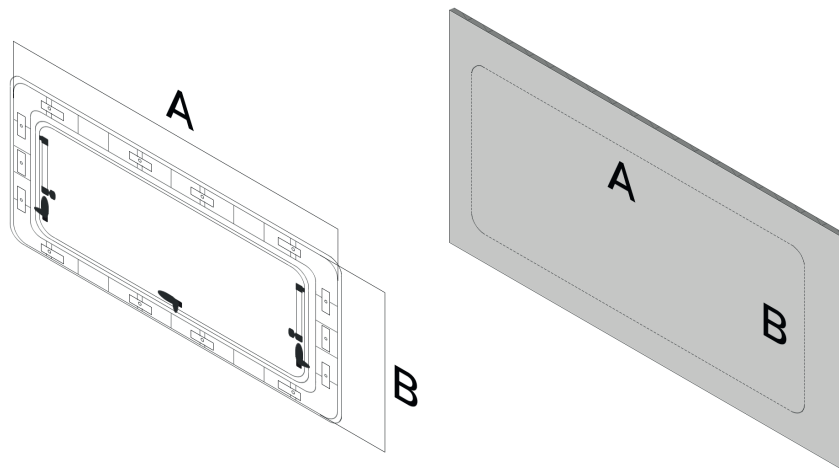
¡Lea atentamente el manual antes de la instalación y el uso! Por favor, incluya el manual al transmitir la ventana abatible. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por un uso indebido. Es obligatorio observar las instrucciones de seguridad prescritas por la industria del automóvil y/o el fabricante del vehículo. NOTA DE INSTALACIÓN Evite daños al producto. Las modificaciones estructurales del producto están prohibidas por el fabricante. El incumplimiento de las instrucciones mencionadas anteriormente anula la responsabilidad del fabricante. Consejo de montaje: Si no posee conocimientos técnicos suficientes, consulte un taller especializado. Antes de la instalación, asegúrese de que no haya líneas de suministro en el camino del posible orificio de corte. ¡Si tiene dudas, acuda a un taller especializado! INSTRUCCIONES DE USO Verifique antes de cada viaje que la ventana esté bien cerrada y no presente daños. En los siguientes casos, la ventana debe permanecer cerrada: lluvia, nieve, viento fuerte y/o tormentas. Si deja el vehículo, asegúrese de que la ventana siempre esté cerrada. La ventana abatible no debe abrirse bajo ninguna circunstancia durante la conducción. También está prohibido abrirla durante la circulación.

NL:

VEILIGHEIDSinSTRUCTIES

Lees de handleiding zorgvuldig door vóór installatie en ingebruikname! Voeg de handleiding toe bij het doorgeven van het uitzetraam. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade in geval van oneigenlijk gebruik. Verplichte veiligheidsinstructies uit de auto-industrie en/of van de voertuigfabrikant moeten worden nageleefd. INSTALLATIE-INSTRUCTIES Vermijd schade aan het product. Bouwkundige wijzigingen aan het product zijn verboden door de fabrikant. Het niet opvolgen van bovenstaande instructies leidt tot uitsluiting van aansprakelijkheid door de fabrikant. Montagetip: Als u niet over voldoende technische kennis beschikt, raadpleeg dan een gespecialiseerde werkplaats. Zorg er vóór de installatie voor dat er geen leidingen in de weg zitten op de plaats van de uitsnijding. Bij twijfel, raadpleeg een gespecialiseerde werkplaats! GEBRUIKSINSTRUCTIES Controleer vóór elke rit of het raam goed is vergrendeld en geen schade vertoont. Het raam moet in de volgende gevallen altijd gesloten blijven: regen, sneeuwval, harde wind en/of storm. Als u het voertuig verlaat, zorg er dan voor dat het raam altijd gesloten is. Het uitzetraam mag onder geen enkele omstandigheid tijdens het rijden worden geopend. Het is ook verboden om het raam te openen tijdens gebruik op de openbare weg.

1.



DE:

Schablone des Ausschnittmaßes anfertigen. Hierfür eignet sich ein doppelwelliger Karton oder steife Pappe. **WICHTIG:** Um einen reibungslosen Einbau zu gewährleisten, sollten Sie vor dem Aussägen unbedingt eine Schablone vom Ausschnittmaß anfertigen.

EN:

Create a template of the cut-out dimensions. Double-walled cardboard or rigid paperboard is suitable for this purpose. **IMPORTANT:** To ensure smooth installation, you must create a template of the cut-out dimensions before sawing.

FR:

Fabriquez un gabarit des dimensions de découpe. Un carton double cannelure ou un carton rigide convient parfaitement à cet usage. **IMPORTANT :** Pour garantir une installation fluide, il est indispensable de fabriquer un gabarit des dimensions de découpe avant de scier.

IT:

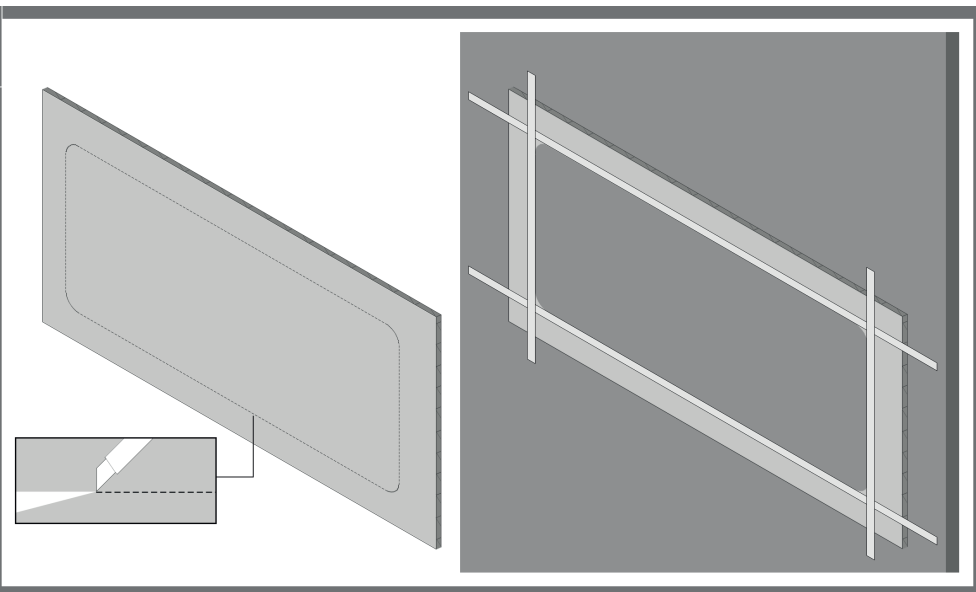
Realizzare una sagoma delle dimensioni del ritaglio. Per questo scopo è adatto un cartone a doppia onda o un cartoncino rigido. **IMPORTANTE:** Per garantire un'installazione senza problemi, è necessario realizzare una sagoma delle dimensioni del ritaglio prima di procedere al taglio.

ES:

Cree una plantilla de las dimensiones del recorte. Para ello, se puede utilizar cartón de doble capa o cartón rígido. **IMPORTANTE:** Para garantizar una instalación sin problemas, debe crear una plantilla de las dimensiones del recorte antes de cortar.

NL:

Maak een sjabloon van de uitsnijmaten. Hiervoor is dubbelgolfkarton of stevig karton geschikt. **BELANGRIJK:** Om een probleemloze installatie te garanderen, moet u een sjabloon van de uitsnijmaten maken voordat u begint met zagen.

2.**DE:**

Erstellen Sie eine Schablone aus doppelwelliger Pappe oder Karton und befestigen Sie diese sicher mit Kreppband auf der Außenwand des Fahrzeugs. Vermeiden Sie Verrutschen der Schablone. Zeichnen Sie optional das Ausschnittmaß auf die Fahrzeugaußenwand. Kleben Sie die Ausschnittfläche vor dem Sägen mit Klebeband ab, um ein Ausfransen der Außenhülle zu verhindern.

EN:

Create a template using double-walled cardboard or stiff paperboard and securely attach it to the vehicle's outer wall using masking tape. Ensure the template does not slip. Optionally, mark the cut-out dimensions on the vehicle's outer wall. Tape the cut-out area before sawing to prevent fraying of the outer shell.

FR:

Créez un gabarit en carton double cannelure ou rigide et fixez-le solidement à la paroi extérieure du véhicule avec du ruban adhésif. Assurez-vous que le gabarit ne glisse pas. Tracez éventuellement les dimensions de découpe sur la coque extérieure. Collez la zone de découpe avec du ruban avant de scier pour éviter les effilochages.

IT:

Realizzate una sagoma in cartone a doppia onda o rigido e fissatela saldamente alla parete esterna del veicolo con nastro adesivo di carta. Assicuratevi che la sagoma non si sposti. Facoltativamente, segnate le dimensioni del ritaglio sulla superficie esterna. Coprite l'area di taglio con nastro adesivo prima del taglio per evitare sfilacciamenti.

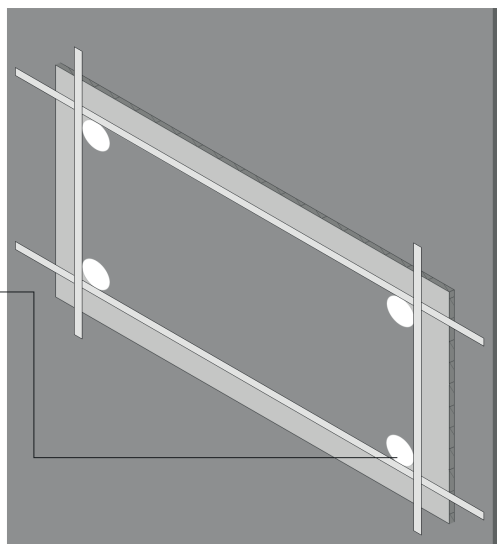
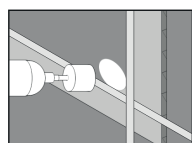
ES:

Cree una plantilla con cartón de doble capa o rígido y fíjela firmemente a la pared exterior del vehículo con cinta de carrocerero. Asegúrese de que la plantilla no se deslice. Opcionalmente, marque las dimensiones del recorte en la carcasa exterior. Cubra la zona de recorte con cinta adhesiva antes de cortar para evitar deshilachados.

NL:

Maak een sjabloon van dubbelgolfkarton of stevig karton en bevestig dit stevig aan de buitenwand van het voertuig met afplaktape. Zorg ervoor dat het sjabloon niet verschuift. Markeer eventueel de uitsnijmaten op de buitenwand van het voertuig. Plak het uitsnijgebied af met tape voordat u gaat zagen om rafelen te voorkomen.

3.



DE:

Bohren Sie an allen vier Ecken der Schablone ein Loch, um Ansatzpunkte für die Stichsäge zu schaffen.

EN:

Drill a hole at each of the four corners of the template to create starting points for the jigsaw.

FR:

Percez un trou dans chacun des quatre coins du gabarit pour créer des points de départ pour la scie sauteuse.

IT:

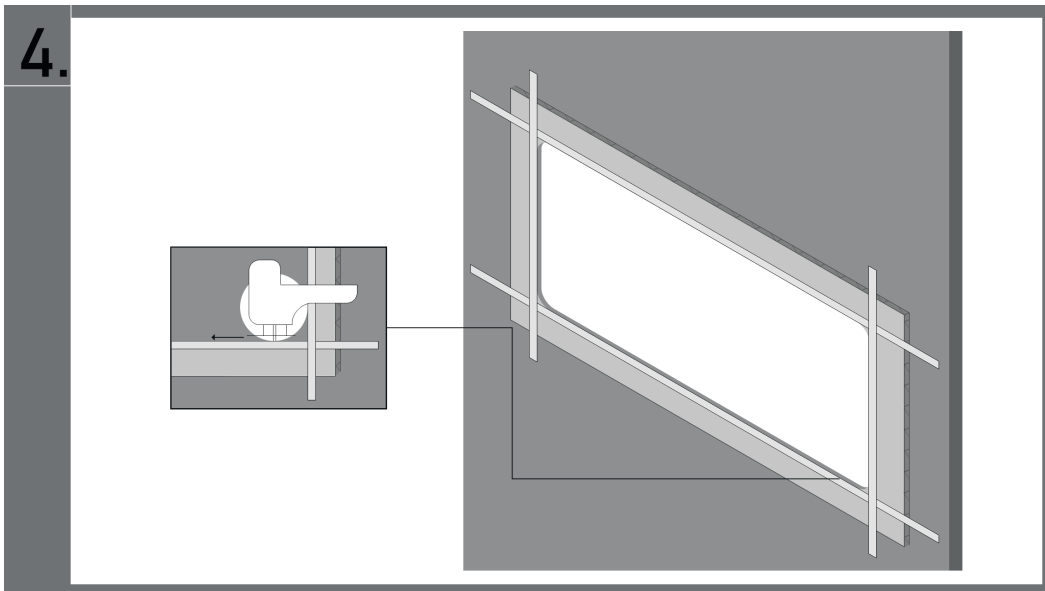
Praticare un foro in ciascuno dei quattro angoli della sagoma per creare punti di partenza per il seghetto alternativo.

ES:

Taladre un orificio en cada una de las cuatro esquinas de la plantilla para crear puntos de inicio para la sierra de calar.

NL:

Boor in alle vier de hoeken van het sjabloon een gat om startpunten voor de decoupeerzaag te maken.



DE:

Sägen Sie nun entlang der Schablone. Bitte sägen Sie mit Bedacht, da sich Streben, Querbalken oder Elektronik zwischen den Wänden befinden können.

EN:

Now saw along the template. Please saw carefully, as there may be struts, crossbeams, or electronics between the walls.

FR:

Sciez maintenant le long du gabarit. Veuillez scier avec précaution, car des traverses, poutres ou éléments électroniques peuvent se trouver entre les parois.

IT:

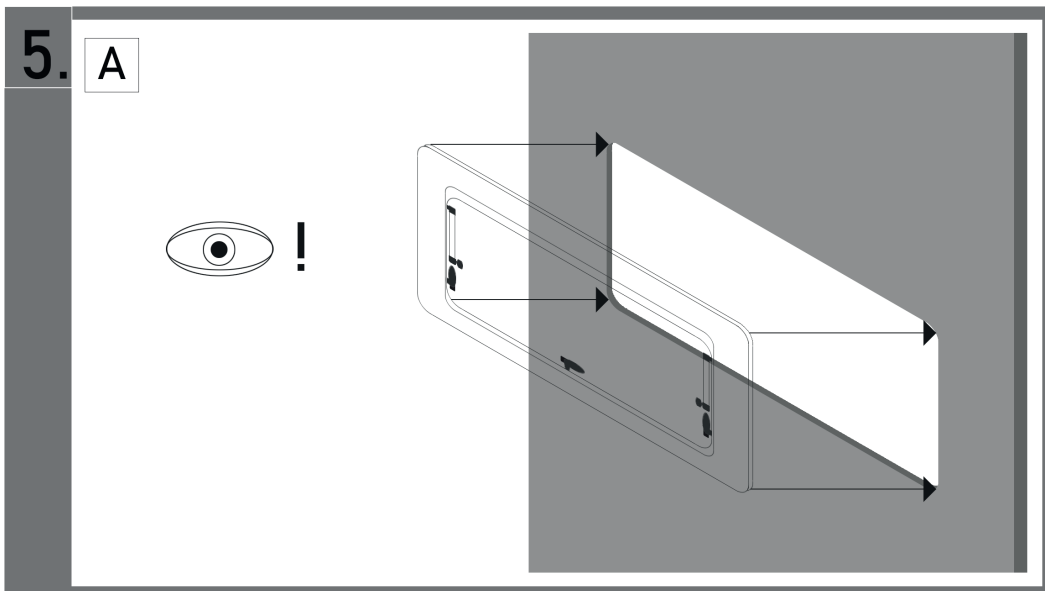
Segate ora lungo la sagoma. Segate con attenzione, poiché tra le pareti potrebbero esserci traverse, travi o componenti elettronici.

ES:

Sierre ahora siguiendo la plantilla. Por favor, sierre con cuidado, ya que puede haber travesaños, vigas o componentes electrónicos entre las paredes.

NL:

Zaag nu langs het sjabloon. Zaag voorzichtig, omdat er stutten, dwarsbalken of elektronica tussen de wanden kunnen zitten.



DE:

Vergewissern Sie sich nochmals, dass das Ausstellfenster passend zum Ausschnittmaß ist.

EN:

Make sure again that the awning window matches the cut-out dimensions.

FR:

Assurez-vous à nouveau que la fenêtre à compas correspond aux dimensions de découpe.

IT:

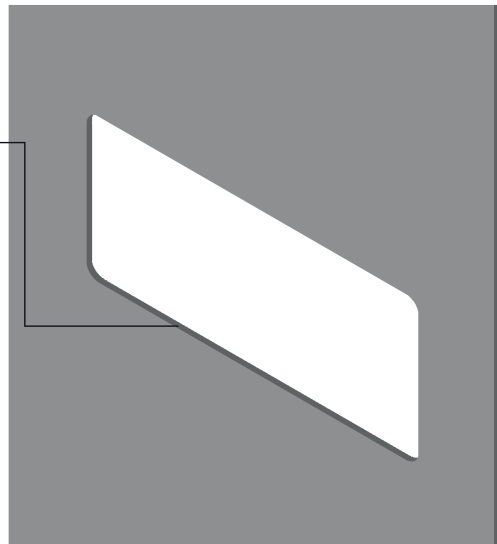
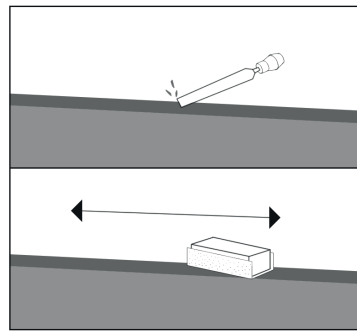
Verificate nuovamente che la finestra a compasso sia adatta alle dimensioni del ritaglio.

ES:

Asegúrese nuevamente de que la ventana abatible se ajuste a las dimensiones del recorte.

NL:

Controleer nogmaals of het uitzetraam overeenkomt met de uitsnijmaten.

5.**B****DE:**

Sollte der Einbaurahmen an gewissen Ecken oder Kanten haken bessern Sie die Sägearbeiten mit einem Hobel oder etwas Schleifpapier nach Je nach Bedarf auch die Säge **HINWEIS** Den Einbaurahmen als auch die Aussparung von Verunreinigungen befreien Kleinste Schmutzpartikel können dazu führen dass der Kleber nicht korrekt haftet Dies kann gravierende Schäden am Fahrzeug verursachen

EN:

If the installation frame catches on certain corners or edges refine the sawing work with a plane or some sandpaper If necessary the saw can also be used again **NOTE** Clean both the installation frame and the cut-out thoroughly Even the smallest dirt particles can cause the adhesive to fail potentially causing significant damage to the vehicle

FR:

Si le cadre de montage bloque sur certains coins ou bords rectifiez le travail de sciage avec un rabot ou du papier de verre Si nécessaire vous pouvez également réutiliser la scie **REMARQUE** Nettoyez soigneusement le cadre de montage ainsi que l'ouverture Même les plus petites particules de saleté peuvent empêcher l'adhésif de coller correctement ce qui pourrait causer des dommages graves au véhicule

IT:

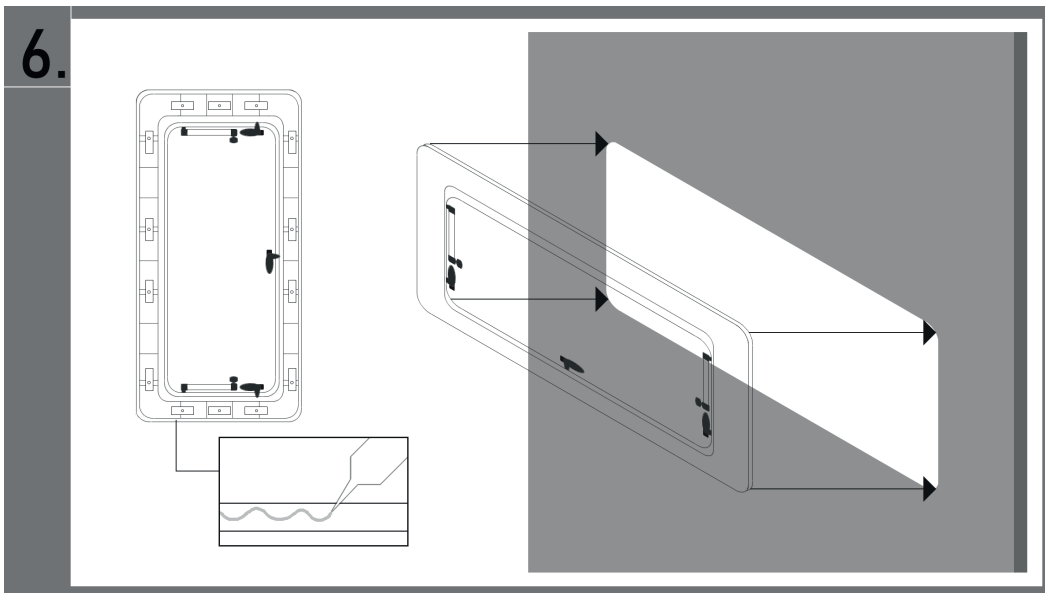
Se il telaio di montaggio si blocca in alcuni angoli o bordi rifinite il lavoro di taglio con una pialla o della carta abrasiva Se necessario si può anche utilizzare nuovamente la sega **NOTA** Pulite accuratamente sia il telaio di montaggio che l'apertura Anche le più piccole particelle di sporco possono compromettere l'adesione dell'adesivo causando gravi danni al veicolo

ES:

Si el marco de montaje se atasca en ciertas esquinas o bordes mejore el trabajo de corte con un cepillo o papel de lija Si es necesario también se puede volver a usar la sierra **NOTA** Limpie a fondo tanto el marco de montaje como la abertura Incluso las partículas de suciedad más pequeñas pueden impedir que el adhesivo se adhiera correctamente lo que podría causar daños graves al vehículo

NL:

Als het montageframe op bepaalde hoeken of randen blijft haken werk het zaagwerk bij met een schaaf of schuurpapier Indien nodig kan ook de zaag opnieuw worden gebruikt **OPMERKING** Reinig zowel het montageframe als de uitsparing grondig Zelfs de kleinste vuildeeltjes kunnen ervoor zorgen dat de lijm niet goed hecht wat aanzienlijke schade aan het voertuig kan veroorzaken



DE:

Sofern das Ausstellfenster richtig sitzt tragen Sie eine großzügige Wulst dauerelastischen Kleber auf den Einbaurahmen auf Nun vorsichtig in die Außenwand einsetzen **HINWEIS** Überschüssige Dichtmasse abtupfen

EN:

If the awning window is properly positioned apply a generous bead of permanently elastic adhesive to the installation frame Carefully insert it into the outer wall **NOTE** Dab off excess sealant

FR:

Si la fenêtre à compas est correctement positionnée appliquez un cordon généreux de colle élastique permanente sur le cadre de montage Insérez-le ensuite délicatement dans la paroi extérieure **REMARQUE** Tamponnez l'excès de mastic

IT:

Se la finestra a compasso è posizionata correttamente applicate un cordone generoso di adesivo elastico permanente sul telaio di montaggio Inserirlo con attenzione nella parete esterna **NOTA** Tamponare l'eccesso di sigillante

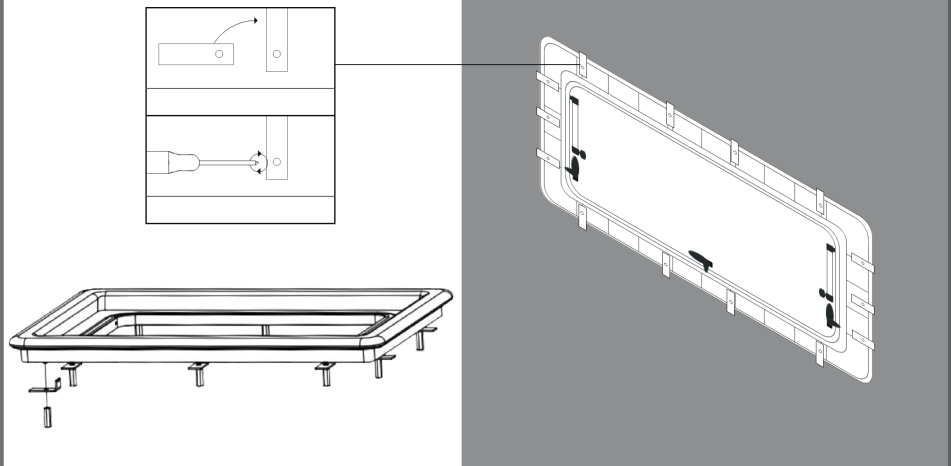
ES:

Si la ventana abatible está correctamente colocada aplique un cordón generoso de adhesivo elástico permanente en el marco de montaje Luego insértelo con cuidado en la pared exterior **NOTA** Retire el exceso de sellador con un paño

NL:

Als het uitzetraam correct zit breng een royale kraal blijvend elastische lijm aan op het montageframe Plaats het vervolgens voorzichtig in de buitenwand **OPMERKING** Veeg overtollige afdichtmassa af

7.



DE:

(Optional je nach Modell) Fixieren Sie alle Winkel und schrauben Sie diese fest

EN:

(Optional depending on the model) Fix all brackets and screw them tight

FR:

(Facultatif selon le modèle) Fixez tous les angles et vissez-les fermement

IT:

(Opzionale a seconda del modello) Fissare tutti gli angoli e avvitarli saldamente

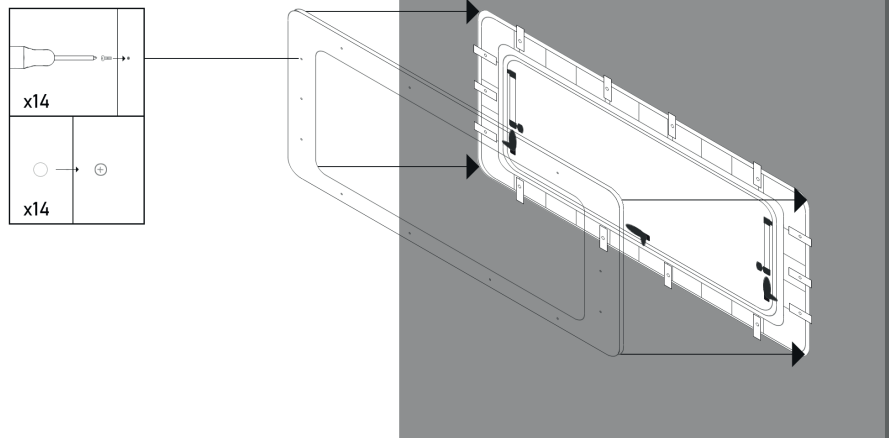
ES:

(Opcional según el modelo) Fije todos los ángulos y atorníllelos firmemente

NL:

(Optioneel afhankelijk van het model) Bevestig alle hoeken en schroef ze stevig vast

8.



DE:

Nun den innen liegenden Rahmen mit dem Einbaurahmen verschrauben und die Verkleidungskappen auf je ein Schraubloch setzen.

PFLEGEHINWEIS

Von scharfen Reinigungsmitteln ist abzusehen. Nutzen Sie ein weiches Mikrofasertuch und befeuchten Sie dieses mit etwas Wasser, um das Acrylglas zu reinigen. Halten Sie Abstand von spitzen oder scharfen Gegenständen. Auch sollten keine handelsüblichen Küchenschwämme zur Reinigung der Glasoberfläche genutzt werden, da dies zu Schlieren im Sichtbereich führen könnte.

EN:

Now screw the inner frame to the installation frame and place the decorative caps over each screw hole.

CARE INSTRUCTIONS

Avoid using harsh cleaning agents. Use a soft microfiber cloth and dampen it slightly with water to clean the acrylic glass. Keep sharp or pointed objects away from the surface. Do not use regular kitchen sponges for cleaning the glass surface, as this may cause streaks in the visible area.

FR:

Vissez maintenant le cadre intérieur au cadre de montage et placez les capuchons décoratifs sur chaque trou de vis.

CONSEILS D'ENTRETIEN

Évitez d'utiliser des produits de nettoyage agressifs. Utilisez un chiffon en microfibre doux légèrement humidifié avec de l'eau pour nettoyer le verre acrylique. Éloignez les objets pointus ou tranchants. N'utilisez pas d'éponges de cuisine classiques pour nettoyer la surface du verre, car cela pourrait provoquer des traces dans le champ de vision.

IT:

Ora fissare il telaio interno al telaio di montaggio e posizionare i tappi decorativi su ogni foro per le viti.

CONSIGLI PER LA MANUTENZIONE

Evitare l'uso di detergenti aggressivi. Utilizzare un panno in microfibra morbido inumidito con un po' d'acqua per pulire il vetro acrilico. Tenere lontani oggetti appuntiti o taglienti. Non utilizzare spugne da cucina comuni per la pulizia della superficie del vetro, poiché potrebbero causare aloni nell'area visibile.

ES:

Atornille ahora el marco interior al marco de instalación y coloque las tapas decorativas en cada orificio de los tornillos.

INSTRUCCIONES DE CUIDADO

Evite el uso de productos de limpieza agresivos. Use un paño de microfibra suave y humedézcalo ligeramente con agua para limpiar el vidrio acrílico. Mantenga los objetos puntiagudos o afilados alejados de la superficie. No utilice esponjas de cocina convencionales para limpiar la superficie del vidrio, ya que esto podría causar rayas en el área visible.

NL:

Schroef nu het binnenframe vast aan het montageframe en plaats de afdekkapjes op elk schroefgat.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

Vermijd het gebruik van agressieve reinigingsmiddelen. Gebruik een zachte microvezeldoek en maak deze licht vochtig met water om het acrylglas te reinigen. Houd scherpe of puntige voorwerpen uit de buurt van het oppervlak. Gebruik geen gewone keukensponsjes voor het reinigen van het glasoppervlak, omdat dit strepen in het zichtbare gebied kan veroorzaken.